

**ДОКУМЕНТ
КРАКОВСКОГО СИМПОЗИУМА ПО
КУЛЬТУРНОМУ НАСЛЕДИЮ
ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ СБСЕ**

CRACOW 1991

ДОКУМЕНТ
КРАКОВСКОГО СИМПОЗИУМА ПО КУЛЬТУРНОМУ НАСЛЕДИЮ
ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ СБСЕ

Представители государств – участников Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ): Австрии, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Греции, Дании, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Канады, Кипра, Лихтенштейна, Люксембурга – Европейского сообщества, Мальты, Монако, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Румынии, Сан-Марино, Святейшего Престола, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Турции, Финляндии, Франции, Чешской и Словацкой Федеративной Республики, Швейцарии, Швеции и Югославии провели встречу в Кракове с 28 мая по 7 июня 1991 года в соответствии с положениями повестки дня и организационными процедурами Симпозиума, изложенными в Итоговом документе Венской встречи, а также в соответствии с положениями Парижской хартии для новой Европы. Албания принимала участие в работе Симпозиума в качестве наблюдателя. В соответствии с вышеупомянутыми документами были сделаны вклады представителями ЮНЕСКО и Совета Европы.

Симпозиум был открыт и закрыт Министром культуры и изящных искусств Польши. Перед участниками выступил Премьер-министр Польши.

Вступительные заявления были сделаны всеми главами делегаций, в числе которых были министры культуры ряда государств-участников.

Государства-участники с большим удовлетворением воспринимают глубокие политические изменения, которые произошли в Европе. Они подчеркивают вклад культуры в преодоление имевших место в прошлом расхождений, а также в укрепление сотрудничества между государствами-участниками.

Государства-участники выражают свою глубокую убежденность в том, что они совместно пользуются общими ценностями, созданными историей и основанными, среди прочего, на уважении личности, свободы совести, религии или вероисповедания, свободы самовыражения, признании важности духовных и культурных ценностей, приверженности верховенству закона, терпимости и открытости для диалога с представителями других культур.

Они принимают к сведению взаимозависимость между культурной жизнью и благосостоянием своих народов, а также особую важность этой взаимозависимости для демократических стран в том, что касается перехода к рыночной экономике. Они поощряют оказание поддержки в соответствии с уже принятыми обязанностями и непрерывной помощи этим странам в сохранении и охране их культурного наследия.

Государства-участники уважают незаменимую самобытность всех своих культур и будут стремиться содействовать непрерывному культурному диалогу между собой и с другими странами мира. Они вновь подтверждают свою убежденность в том, что уважение культурного многообразия способствует взаимопониманию и проявлению терпимости отдельных людей и их групп.

Они считают, что региональные аспекты культуры должны сами по себе служить фактором взаимопонимания между людьми.

Региональное культурное многообразие является отражением богатства общей культурной самобытности государств-участников. Ее сохранение и охрана способствуют созданию демократической, мирной и объединенной Европы.

Вновь подтверждая свою приверженность полному осуществлению положений, касающихся культурных аспектов Хельсинкского заключительного акта и других документов СБСЕ, государства-участники соглашаются о нижеследующем:

I. КУЛЬТУРА И СВОБОДА

1. Государства-участники особо подчеркивают, что уважение прав человека и основных свобод является необходимым условием всестороннего развития культурного творчества.
2. Государственные и общественные органы будут воздерживаться от посягательства на свободу художественного творчества.
3. Государства-участники обязуются содействовать свободному и беспрепятственному развитию художественного творчества и защищать его; они признают важную роль отдельных деятелей культуры в обществе и будут уважать и защищать целостность творческого труда.
4. Они признают, что правительствам необходимо обеспечивать равновесие между их двойной обязанностью оказывать содействие деятельности в области культуры и гарантировать свободу такой деятельности.
5. Они признают далее, что, учитывая разнообразие деятельности в области культуры в государствах-участниках, существует много путей, которые имеются в распоряжении правительств для эффективного решения проблем, касающихся культурного наследия.
6. Государства-участники подтверждают свою приверженность свободе самовыражения и в связи с осуществлением этой свободы в области искусства и культуры заявляют следующее:
 - 6.1. Издание письменных материалов, исполнение и трансляция музыкальных, театральных и аудиовизуальных произведений, а также проведение выставок живописи и скульптуры не будут являться объектом ограничений или вмешательства со стороны государства за исключением тех случаев, когда такие ограничения предписываются внутренним законодательством и полностью соответствуют международным нормам.
 - 6.2. Они выражают свое убеждение в том, что существование в области искусства и культуры различных независимых от государства средств распространения, таких, как издательства, радиовещательные, кинематографические и телевизионные организации, театры и галереи, способствует обеспечению плюрализма и свободы художественного и культурного выражения.

7. Государства-участники подтверждают свою приверженность обеспечению беспрепятственного доступа к культуре и договариваются о следующем:

7.1. При условии надлежащего соблюдения прав интеллектуальной собственности любое лицо или независимая организация пользуется правом иметь в собственности, использовать и воспроизводить любые виды материалов культурного характера, такие, как книги, издания и аудиовизуальные записи, а также средства их воспроизведения.

8. Государства-участники полны решимости содействовать расширению взаимных знаний об их соответствующих культурах. Исходя из этого они будут поощрять сотрудничество и обмены во всех областях культуры и творческой деятельности.

9. Государства-участники выражают свою убежденность в том, что культурную жизнь обогащают региональные и местные культуры, включая культуры, связанные с национальными меньшинствами.

II. КУЛЬТУРА И НАСЛЕДИЕ

10. Государства-участники выражают свою глубокую убежденность в том, что культурное наследие каждого из них представляет собой неотъемлемую часть их цивилизации, памяти и общей истории, которая должна быть передана будущим поколениям.

11. Государства-участники принимают к сведению определения археологических ценностей культурного наследия и архитектурного наследия, содержащиеся в соответствующих международных документах Совета Европы и ЮНЕСКО.

12. Одним из важнейших элементов культурного наследия, который может быть передан будущим поколениям, является полное и регулярное документальное отражение достопримечательных мест, структур, культурных ландшафтов, объектов и культурных систем, включая исторические, религиозные и культурные памятники в том виде, в котором они существуют в настоящее время.

13. Государства-участники признают также в качестве важнейших элементов своего общего культурного наследия наследие тех культур, которые по причине языковых барьеров, климата или географической отдаленности, малочисленности населения или поворотов истории и политических обстоятельств не имели к себе широкого доступа.

14. Государства-участники будут делать все возможное для охраны культурного наследия в соответствии с международными договоренностями и своим внутренним законодательством в этой области.

15. Государства-участники будут уделять внимание сохранению, развитию и восстановлению культурного наследия при разработке мероприятий в области культуры, экологии и регионального и городского планирования. Они отмечают далее важность увязки отдельных проектов сохранения с их аутентичным городским или сельским окружением в тех случаях, когда это необходимо и возможно.

16. Государства-участники признают важность обеспечения наиболее широкого доступа к их культурному наследию. При этом, в частности, они будут уделять внимание потребностям инвалидов.

16.1. Они будут делать все возможное для защиты культурного наследия от ущерба, который может быть нанесен ему в результате его использования и доступа к нему широкой общественности.

16.2. Они будут способствовать осознанию общественностью значения наследия и необходимости его охраны.

16.3. Они будут стремиться во всех возможных случаях облегчать доступ исследователей и ученых к соответствующим основополагающим документам и архивным материалам.

17. Государства-участники с признательностью отмечают роль неправительственных ассоциаций в расширении осведомленности и культурном наследии и необходимости его охраны.

18. Для обеспечения эффективного и всестороннего сохранения культурного наследия большую роль играет партнерство на местном, региональном и национальном уровнях между различными группами как частного, так и государственного сектора. Сохранению и разъяснению важности культурных ценностей и культурного наследия различных групп будет способствовать привлечение этих групп к этой работе, что позволит обеспечить терпимое и уважительное отношение к различным культурам, имеющее огромное значение.

19. Государства-участники признают полезность и важность обмена информацией о сохранении культурного наследия и отмечают, что использование на национальном и многонациональном уровнях банков данных может внести большой вклад в эту работу.

III. ОСНОВНЫЕ ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВА

20. Государства-участники будут содействовать начальному и углубленному обучению кадров различным специальностям и ремеслам в области сохранения и восстановления культурного наследия, а также его рационального использования. Они договариваются знакомить друг друга с любыми важными событиями в этой области и осуществлять взаимное сотрудничество.

20.1. Для обеспечения постоянной охраны культурного наследия необходимо распространение опыта и знаний, особенно утрачиваемых знаний, связанных с культурным наследием, путем подготовки кадров, обмена сотрудниками, проведения исследований и издания технических публикаций. Исходя из этого они подтверждают свое стремление содействовать двусторонним и многосторонним обменам обучающимися кадрами и специалистами.

20.2. Государствам-участникам следует предложить соответствующим профессиональным организациям составить национальный реестр высококвалифицированных специалистов, знакомых с вопросами охраны и сохранения

культурного наследия, и облегчать контакты таких лиц с потребителями их услуг как на национальном, так и на международном уровнях.

21. Государства-участники будут обмениваться данными о принимаемых ими мерах в области культурного наследия, в частности в отношении методов, средств и возможностей, обеспечиваемых новыми технологиями.

22. Государства-участники будут стремиться обмениваться своими знаниями и опытом в области издания и распространения печатных и аудиовизуальных материалов.

22.1. В целях расширения осведомленности общественности о важности сохранения культурного наследия государства-участники будут предоставлять данные, которые помогут радио- и телестанциям, а также прессе распространять информацию в этой области.

23. Они будут делать все возможное для улучшения условий хранения уязвимых материалов культуры, таких, как бумага, киноплёнка и запатентованные звуковые материалы, для разработки национальных программ сохранения уязвимого культурного наследия и установления общеприемлемых норм для всех видов носителей информации о культуре, с тем чтобы обеспечить сохранность таких материалов культуры.

24. Государства-участники будут поощрять установление связей между центрами информации и банками данных в областях культуры, с тем чтобы облегчить обмен информацией между ними.

25. С целью лучшего понимания культурных ценностей тех стран, языки которых менее широко используются, государства-участники будут поощрять распространение знаний об этих языках и обучение им, в частности путем перевода и издания литературных произведений этих стран. Следует также рассмотреть вопрос об организации международных курсов подготовки сотрудников средств массовой информации и кадров в области культуры, которые могут способствовать лучшему пониманию менее широко используемых языков и менее широко известных культур.

26. Признавая важный вклад религиозных культов, институтов и организаций в создание культурного наследия, государства-участники будут тесно сотрудничать с ними в области сохранения культурного наследия и уделять должное внимание памятникам и объектам религиозного происхождения, чьи местные общины их больше не используют или больше не существуют в данном районе.

27. Учитывая важную роль, которую региональные аспекты культуры могут играть в формировании связей между людьми за пределами национальных границ, государства-участники будут способствовать региональному сотрудничеству на уровне местных и национальных властей, а также неправительственных организаций с целью установления добрососедских отношений.

28. Государства-участники будут уделять должное внимание развитию наследия народных культур прошлого, включая коренные и местные культуры и содействовать развитию современной народной культуры в рамках своих общих усилий в области сохранения, изучения и охраны культурного наследия и расширения взаимной осведомленности о нем. Государства-участники отмечают важность исследования и

необходимости развития различных форм проявления культур прошлого и настоящего: обычаи символического характера, технические объекты и знания, народное искусство и языки.

29. Государства-участники будут также уделять внимание более поздним вкладам в культурное наследие (искусство, включая архитектурные произведения, 20 века).

30. Государства-участники будут сотрудничать в области предотвращения незаконного оборота произведений культуры, например, путем рассмотрения вопроса о присоединении к соответствующим международным документам.

31. Государства-участники будут стремиться к сохранению и охране таких памятников и памятных мест, включая наиболее известные концентрационные лагеря, а также соответствующие архивы, которые свидетельствуют о трагических событиях нашего общего прошлого. Такие шаги необходимо предпринять с тем, чтобы эти события остались в памяти, способствовали ознакомлению с ними настоящих и будущих поколений и чтобы таким образом можно было гарантировать, что они никогда не повторятся.

32. Разъяснение значения вызывающих особые чувства памятных мест с учетом социального и культурного разнообразия может служить в качестве важного средства формирования терпимости и взаимопонимания между людьми.

33. Государства-участники признают, что при определении приоритетов сохранения необходимо принимать во внимание как подлинные ценности культурного наследия, его относительную степень разрушения, так и культурно-исторический аспект. В этой связи они будут стремиться там, где это целесообразно, содействовать использованию карт риска, обмену информацией и организации практикумов на местах, к работе которых весьма уместно также привлекать молодые поколения.

34. Государства-участники принимают во внимание тот факт, что сохранение статуса памятников и памятных мест, связанных с их историей и культурой, где бы они ни находились, представляет собой неотъемлемую часть общих усилий в рамках СБСЕ по сохранению общего культурного наследия.

35. Государства-участники считают, что необходимо принимать согласованные меры по защите общего культурного наследия от нанесения ему ущерба в результате вредного экологического воздействия. С этой целью они рассмотрят вопрос создания сетей или присоединения к уже существующим сетям для сбора данных и координации исследований. Они будут стремиться координировать принятие политических решений и принимать конкретные меры к уменьшению влияния на общее культурное наследие загрязнения воздуха и других разрушающих его факторов.

36. В целях охраны культурных объектов в городской среде государства-участники примут меры для защиты архитектурных комплексов от последствий загрязнения в экологически уязвимых городах, восстановления, сохранения и обновления исторических городских центров, а также охраны и защиты объектов культуры от нанесения им ущерба в результате нарастающего потока туристов.

37. Государства-участники отмечают важность защиты ландшафтов культурного значения, особенно в селах и сельских районах, от чреватых опасностями изменений в структуре экономической деятельности и воздействия загрязнения с уделением особого внимания защите жилищ и целостных ансамблей повседневной среды обитания человека.

38. Учитывая вклад, который история естественной природы может внести в наше понимание современного мира и его развитие в будущем, государства-участники будут стремиться совершенствовать методы сохранения и разъяснения важности естественных исторических мест и коллекций.

39. Государства-участники отмечают важность охраны общественных и частных парков, а также исторических садов как плодов труда человека и природы по соображениям их исторической, ботанической и социальной важности, в том числе их декоративных и архитектурных отличительных особенностей.

40. Государства-участники будут стремиться охранять и защищать археологические объекты, находящиеся на их территории, в том числе под водой. Они будут учитывать этот аспект при проведении мероприятий в целях регионального развития, которые, по всей вероятности, могут угрожать объектам, которые еще не были исследованы наукой, обнаружены археологическими раскопками или восстановлены.

41. Они подчеркивают необходимость в координации мероприятий международных организаций и учреждений, таких, как Совет Европы и ЮНЕСКО, в целях оказания содействия всестороннему развитию культурного сотрудничества между государствами-участниками. Принимая во внимание необходимость избегать дублирования усилий, государства-участники будут тесно сотрудничать с компетентными международными организациями, членами которых они являются.

* * *

42. Государства-участники приветствуют положительный вклад представителей ЮНЕСКО и Совета Европы в работу Краковского симпозиума по культурному наследию. Они отмечают, что работа и деятельность ЮНЕСКО будут и впредь представлять интерес для СБСЕ в плане рассмотрения вопросов культуры. Они признают также богатый опыт и обширные специальные знания Совета Европы в вопросах культуры, в частности в том, что касается сохранения европейского культурного наследия, и согласны рассмотреть надлежащие пути, с помощью которых государства-участники могли бы использовать потенциал Совета Европы применительно к деятельности СБСЕ в этой области.

43. В двух Рабочих группах эксперты многих стран-участников выступили по поводу имеющегося национального опыта и выдвинули идеи о направлениях сотрудничества в областях культурного обмена и сохранения культурного наследия, в частности в отношении аспектов, изложенных в мандате соответствующих групп. Эти вклады, экземпляры которых будут представлены на хранение Секретариату СБСЕ, в значительной степени способствовали успешной работе Симпозиума. Государства-участники выразили свое намерение продолжать работу в рамках этих инициатив на соответствующих международных форумах.

44. Представители государств-участников выражают свою глубокую признательность народу и правительству Польши за прекрасную организацию Симпозиума и за сердечное гостеприимство, оказанное делегациям, которые участвовали в Симпозиуме.

Краков, 6 июня 1991 года